CAMPINGAZ®

CAMPING KITCHEN 2 MAXI

FR	MODE D'EMPLOI	4
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	9
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	14
ES	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	19
PT	MODO DE EMPREGO	24
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	29
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	34
NO	BRUKSANVISNING	39
SE	BRUKSANVISNING	44
FI	KÄYTTÖOHJE	49
DK	BETJENINGSVEJLEDNING	54
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	59
CZ	NÁVOD NA POUŽITÍ	64
SK	NÁVOD NA POUZITI	69
EE	KASUTUSJUHEND	74
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	79
AR	طريقة الاستخدام	84

APPLICATION DES GAZ - 219, Route de Brignais - BP 55, 69563 Saint Genis Laval - France

NWL0001546836 (ECN0074324-A)

CZ Děkujeme vám za zakoupení vařiče Campingaz®.

Tento výrobek je určen pro běžné domácí použití, není určen pro komerční účely.

POZNÁMKA: Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek Camping Kitchen 2 Maxi.

A - ZAPNUTÍ

DULEŽITÉ

Tento návod k použití Vám umožní rádné a bezpecné používání Vašeho prístroje Campingaz®.
Prectete si tento návod k použití, abyste se pred pripojením k plynové bombe s prístrojem seznámili. Nedodržení techto pokynu může predstavovat riziko pro uživatele a jeho okolí.
Tento návod k použití uschovejte na bezpecném míste, abyste jej mohli opet císt v prípade potreby.
Prístroj je z výroby nastaven na používání s butanem nebo propanem pomocí vhodného regulacního ventilu a pružného potrubí nebo hadice, které jsou prodávány oddelene.
Nepoužívejte prístroj, který uniká, který špatne funguje nebo který je poškozený. Obratte se na Vašeho prodejce, který Vám sdelí adresu nejbližšího poprodejního strediska.
Prístroj nikdy nepozmenujte ani jej nepoužívejte pro úcely, ke kterým nebyl zkonstruován (trouba, gril, osvětlení, topení...atd.).
Tento přístroj se může používat pouze venku a mimo dosah hořlavých látek.
Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.
Veškeré úpravy přístroje se mohou ukázat jako nebezpečné.

- S částmi chráněnými výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí být uživatelem manipulováno.
- Po použití zavřete plynovou nádobu.
- Nenechávejte přístroj v chodu bez dozoru.

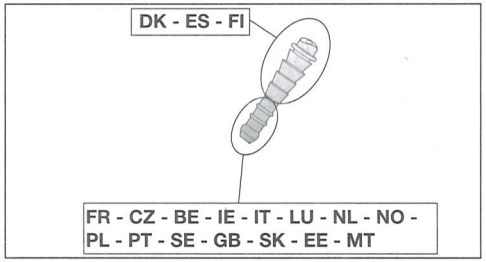
B - PLYNOVÁ LÁHEV A REDUKČNÍ VENTIL

Tento spotřebič doporučujeme používat s plynovými lahvemi na butan Campingaz® typu 904 nebo 907 a s modelem regulátoru Campingaz® 28-30 mbar.
Muže být také používán s jinými, vetšími propan-butanovými láhvemi (6kg, 13kg...) a s vhodnými regulacními ventily (obratte se na Vašeho prodejce).

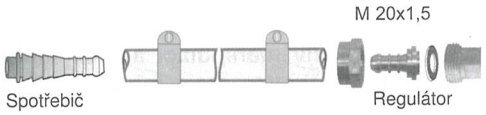
- **Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Řecko, Kypr:** butan 28 mbar - propan 37 mbar.
- **Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Holandsko, Česká republika, Slovensko, Estonsko, Malta:** butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- **Polsko:** propan 37 mbar.

Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

C - HADICE

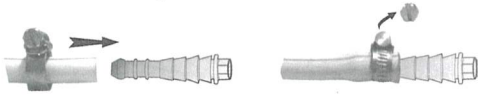


Francie:
Přístroj se musí používat s hadicí se svorkami, která je určená k připojení k závitovým koncovkám na straně přístroje a na straně redukčního ventilu (norma XP D 36-110).



Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána. Hadici nenatahujte ani nekruťte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-110:
Instalace hadice: řiďte se pokyny pro montáž, které jsou přiloženy k hadici a svorkám.



Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

Belgie, Lucembursko, Holandsko, Spojené království, Irsko, Polsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Slovensko, Řecko, Estonsko, Kypr, Malta:
Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadice musí být zajištěná dvěma pásovými sponami.
Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

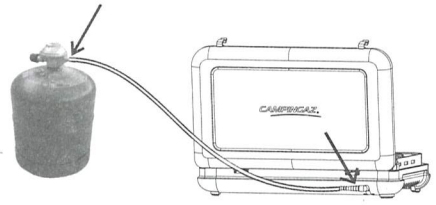
D - PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ

CZ

Je-li plynová bomba prázdná, prectete si odstavec F): "Demontáž nebo výmena plynové bomby".
Montáž nebo demontáž plynové bomby provádejte vždy ve vetrané místnosti, venku a nikdy tam, kde je otevrený ohen, zdroj horka nebo jiskry (cigarety, elektrické prístroje); poblíž nesmejí být jiné osoby a horlavé materiály.

- Plynovou láhev umístěte na zem, za přístroj nebo vedle něj.
- Uzavřete kohout redukčního ventilu nebo plynové láhve.
- Našroubujte nebo naklapněte redukční ventil na láhev nebo na kohoutek plynové láhve.
- Uzavřete kohoutky vařiče otočením koleček ve směru hodinových ručiček do polohy (●).
- Zkontrolujte, že se hadice normálně rozvinuje a nedochází k jejímu zkoucení nebo přílišného natahování.
- Zkontrolujte, že otvory trubice hořáku nejsou na úrovni vstřikovače ucpané prachem nebo pavučinami.

Tesnost:
Úniky nehledejte plamenem, použijte detekcní kapalinu pro plynové úniky.
- Nalijte detekcní kapalinu pro úniky plynu na spojky plynové bomby / regulacního ventilu / hadice / prístroje.



- Plynové knoflíky musejí být v poloze (●).
- Otevrete prívod plynu (kohoutkem nebo páckou regulacního ventilu).
- Tvorí-li se bublinky, znamená to, že dochází k únikum plynu.
- Pro odstranení úniku utáhnete matice. Je-li nejaký díl závadný, vymente jej.

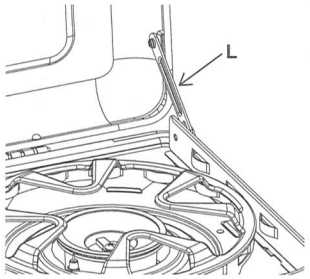
- Prístroj nesmí být uveden do provozu pred odstranením úniku.
- Uzavrete kohout plynové bomby.

Duležité:
Kontrolu a vyhledávání úniku je zapotrebí provést alespon jednou za rok. Totéž platí pro výmenu bomby.

E - PROVOZ

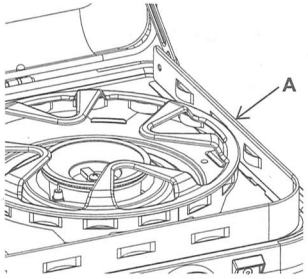
POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ:

Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu (čelní sklo, mřížky na pánve).
Zařízení nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 20 cm od stěny nebo předmětu z hořlavého materiálu.
Prístroj postavte na vodorovnou plochu a behem používání jej nepremístujte.
V prípade úniku (ucítíte zápach plynu) uzavrete všechny kohouty.
Pred manipulací s prístrojem a jeho uklizením, pockejte, než vychladne.
Po použití vždy uzavrete kohout regulacního ventilu nebo plynové bomby.
Nepoužívejte nádoby o průměru více než 28 cm nebo méně než 7 cm. Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.
Bezpečnostní páčky L umístěné na boku víka musí být v poloze dorazu (páčka dolů), aby se zabránilo nechtěnému zavření víka.

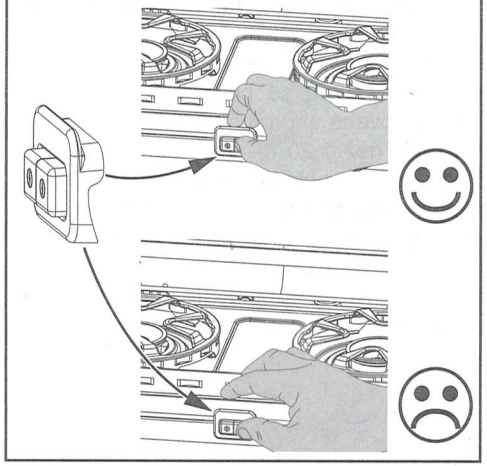


Dbejte, aby se k zařízení nepřiblížily malé děti, některé díly mohou být horké.

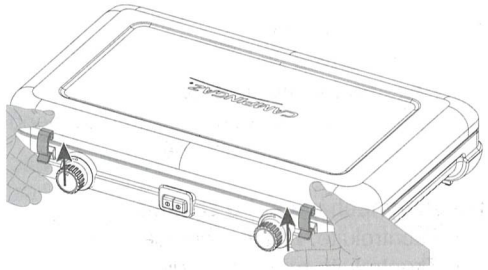
Přístroj nesmí být umístěn na hořlavém povrchu (plastové podložce, ubrusu atd.). Doporučujeme Vám přístroj umístit na povrch odolný vůči vysokým teplotám (beton, kámen, cihly, přímo na zem) nebo mezi přístroj a podložku vložit vrstvu z tepelně izolačního a nehořlavého materiálu.
Před jakoukoliv manipulací a uložením zařízení vyčkejte na jeho úplné vychladnutí.
Po použití vždy uzavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.
Se zařízením, které se používá, nemanipulujte a nepřemisťujte ho.
Tento sporák je vybaven čelním sklem (A). Tato položka vám umožní zlepšit výkon vašeho zařízení za větrného počasí. Může být horká, pro manipulaci použijte rukavice.



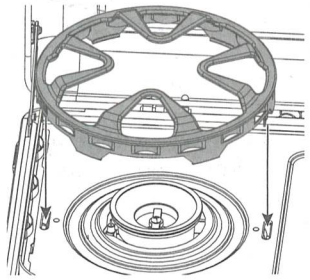
Při zapalování s elektronickým spínačem (§E .2) zatlačte na spínač palcem. Nedávejte ostatní prsty na místa, která mohou být horká. Pro umístění dalších prstů postupujte podle níže uvedených pokynů:



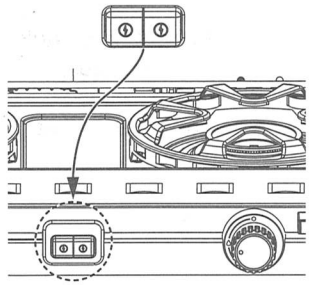
1) Spouštění
Otevřete víko.



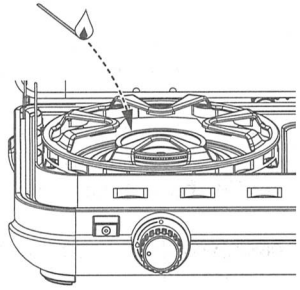
Ujistěte se, že příchytky držáku nádob na vaření jsou řádně vsunuté do příslušných gumových drážek.



2) Zapálení
- Otevrete prívod plynu (kohout nebo pácku regulacního ventilu).
- Knoflík pro daný hořák otočte proti směru hodinových ručiček na maximální průtok (🔥).
- Vyčkejte 2 až 3 sekundy a pak několikrát stiskněte odpovídající elektronické tlačítko (ϟ) než se rozhoří hořák (Obr. 4B). Jestliže se nerozhoří po 3 pokusech, knoflík otočte do vypnuté polohy (●) otočením po směru hodinových ručiček. Před opakováním vyčkejte 1 minutu.



- Pokud nefunguje piezoelektrické zapalování, přibližte plamen do blízkosti hořáku.



- Plamen seřiďte na rozměr použité nádoby pomocí kolečka, které můžete nastavit do polohy mezi (🔥) a (🔥).
- Pokud chcete nastavit teplotu na pomalé dušení, upravte výkon plamene kolečkem, které nastavíte do polohy mezi (🔥) a (●).
- V případě silného větru spotřebič otočte tak, aby zadní strana směřovala proti větru, aby vítr neodfoukával plamen hořáku mimo spodní část hrnce.
- Po ukončení vaření otočte odpovídající kolečko po směru hodinových ručiček do polohy (●).

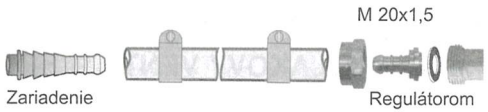
Důležité: nikdy nezavírejte víko, aniž byste se přesvědčili, že jsou všechny hořáky zhasnuté, kohoutky zavřené a přístroj vychladl.

3) Zastavení
- Zavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.
- Po zhasnutí plamenů uzavřete kohoutky vařiče otočením koleček do polohy (●).

F - DEMONTÁŽ NEBO VÝMENA PLYNOVÉ BOMBY

- Zkontrolujte, zda je kohout plynové bomby nebo pácka regulacního ventilu v uzavrené poloze.
- Otočte ovládací kolečka po směru hodinových ručiček do polohy (●).
- Odpojte regulacní ventil od plynové bomby.
- Namontujte novou plynovou bombu.
- Pripojte regulacní ventil k plynové bombe (pred pripojením regulacního ventilu zkontrolujte jeho tesnení).

Francúzsko:
Prístroj sa musí používať s pružným potrubím určeným na nasadenie na prstencové nástavce na boku prístroja a na boku nízkotlakového ventilu a zaistí sa úchytkami (Norma XP D 36-110).



Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplých stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.
Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-110
Zavedenie potrubia: dodržujte montážne pokyny, ktoré sa dodávajú s pružným potrubím a úchytkami.

Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

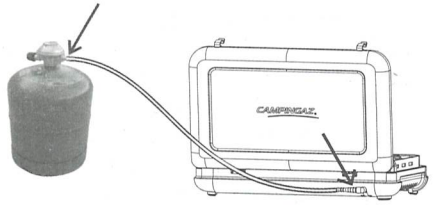
Belgicko, Luxembursko, Holandsko, Veľká Británia, Írsko, Poľsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Česká republika, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Slovensko, Grécko, Estónsko, Cyprus, Malta:
Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej exspirácie. Za rúrku nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.
Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.
Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

D - PRIPOJENIE PRÍSTROJA

Ak máte prázdny plynojem, čítajte paragraf F): „Odmontovanie alebo výmena plynojemu".
Vždy pracujte na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, tepelného zdroja alebo iskry (cigarety, elektrické spotrebiče, atď.), ďalej od iných osôb a horľavých látok.

- Nastavte plynovú nádrž na zem, za alebo na bok prístroja.
- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Priskrutkujte alebo pripnite nízkotlakový ventil k nádrži alebo na kohútik plynovej nádrže.
- Zatvorte kohútiky ohrievania otočením koliesok v smere hodinových ručičiek, do polohy (●).
- Overte, či je potrubie vedené rovno, bez skrútenia alebo trakcie.
- Overte, či vzduchové výduchy na potrubí horáku na úrovni vstrekovača nie sú upchaté prachom alebo pavučinou.

Nepriepustnosť:
Úniky nehľadať ohňom, použiť kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu.
- Kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu dať na prípojku fľaše / redukčného ventilu / hadice / prístroja.



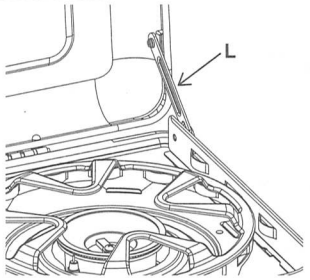
- Regulačné ovládače musia zostať v polohe (●).
- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
- Ak sa vytvárajú bubliny, to znamená, že plyn uniká.
- Úniky odstrániť pritiahnutím matíc ohybnej hadice a/alebo upevňovacích krúžkov na pružnej trubici, ak je tam nejaká. Aj je niektorá súčiastka poškodená, dať ju vymeniť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky, kým sa únik neodstráni.
- Zatvorte ventil na plynovej fľaši.

Dôležité:
Najmenej jedenkrát do roka, a pri každej výmene plynovej fľaše, je potrebné vykonať kontrolu a hľadať, či neuniká plyn.

E - POUŽITIE

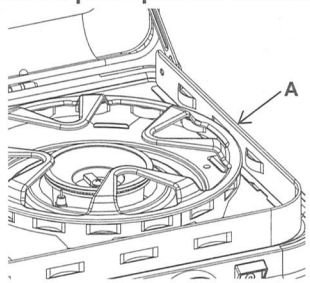
OPATRENIE PRI POUŽÍVANÍ:

Doporučujeme používať ochranné rukavice počas manipulácie s časťami, ktoré môžu byť horúce (ochranné sklo, stojany na hrnce).
Nepoužívajte prístroj vo vzdialenosti bližšej ako 20 cm od steny alebo od horľavého predmetu.
Položiť prístroj na vodorovnú plochu a nepremiestňovať ho počas používania.
V prípade, že dôjde k úniku (pach plynu), zatvoriť všetky kohútiky.
Pred každým odložením počkať, kým prístroj celkom vychladne.
Po použití vždy zatvoriť kohútik redukčného ventilu alebo plynojemu.
Nepoužívajte nádoby s priemerom vyšším ako 28 cm alebo nižším ako 7 cm. Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez držiakov na hrnce.
Bezpečnostné páčky v tvare písmena L umiestnené na bočnej strane veka musia byť v polohe stop (páčka je otočená nadol), aby sa zabránilo neúmyselnému zatvoreniu veka.

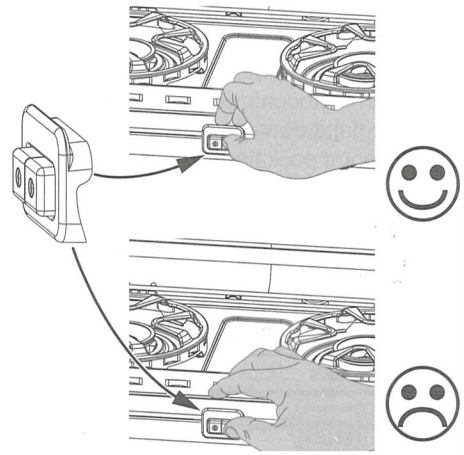


Malé deti sa nesmú približovať k prístroju, pretože niektoré diely môžu byť veľmi horúce.

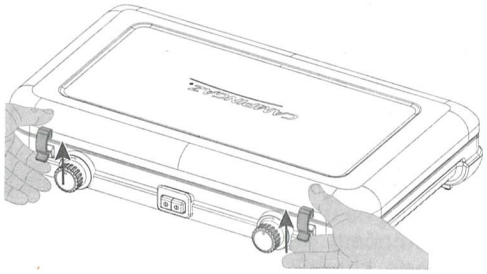
Počas prevádzky, môže byť teplota podkladu, na ktorom je umiestnené zariadenie dôležité. Spotrebič nesmie byť inštalovaný na horľavý povrch (plast, tkaniny, atď ...). Umiestnený medzi prístrojom a jeho podporné materiálne dobrú tepelnú izoláciu a protipožiarne.
Počkajte na úplné chladiace jednotky pred manipuláciou pre skladovanie.
Pred každou manipuláciou s prístrojom počkajte na úplné ochladenie prístroja.
Po skončení používania prístroja vždy zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
Prístroj počas chodu nepresúvajte.
Tento sporák je vybavený ochranným sklom (A). Ochranné sklo umožňuje zlepšiť výkon spotrebiča vo veterných podmienkach. Môže byť horúce, na manipuláciu preto použite rukavice.



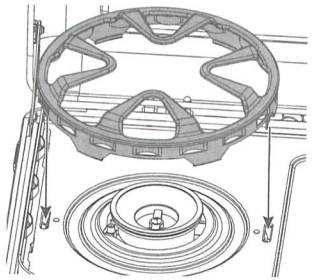
Pri zapnutí pomocou elektrického spínača (§E. 2) zatlačte spínač palcom. Ostatné prsty nedávajte na miesta, ktorá môžu byť horúca. Ako umiestniť ostatné prsty nájdete v pokynoch uvedených nižšie:



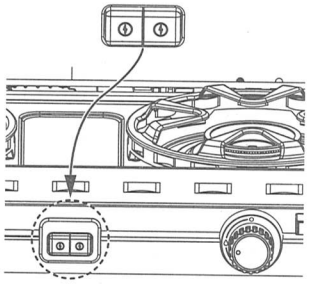
SK **1) Uvedenie do prevádzky**
Otvorte kryt.



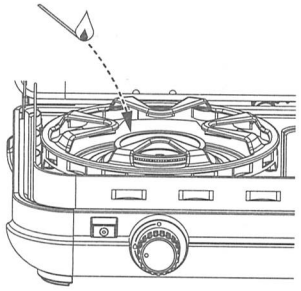
Uistite sa, že príchytky držiaku na hrnce sú v správnej polohe v kaučukových lôžkach, ktoré sú na to určené.



2) Zapnutie
- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
- Otočte gombík zodpovedajúci horáku proti smeru hodinových ručičiek do polohy maximálneho prietoku (🔥).
- Počkajte 2 až 3 sekundy a niekoľkokrát stlačte príslušný elektronický spínač (ϟ), kým sa horák nerozsvieti. Ak sa nerozsvieti po 3 pokusoch, otočením v smere hodinových ručičiek dajte do vypnutej polohy (●). Pred opakovaním počkajte 1 minútu.



- Ak piezoelektrické zapaľovanie nefunguje, umiestnite plameň do blízkosti horáka.



- Nastavte plameň na rozmer použitej nádoby nastavením kolieska na stanovený rozsah medzi (🔥) a (🔥).
- Ak chcete nastaviť teplotu dusenia, nastavte silu plameňa otočením kolieska do stanoveného rozsahu medzi (🔥) a (●).
- V prípade silného vetra, ktorý fúka smerom k zariadeniu, otočte sa chrbtom k vetru, aby vietor nemohol nasmerovať plameň z horákov mimo dno panvice.
- Po skončení varenia otočte príslušné koliesko na horáku v smere hodinových ručičiek až do polohy (●).

Dôležité: nikdy nezatvárajte kryt prístroja bez toho, aby ste sa uistili, že sú všetky horáky zhasnuté, kohútiky zatvorené a prístroj sa chladil.

3) Zastavenie
- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Po zhasnutí plameňa zatvorte kohútiky ohrievania nastavením kolieska do polohy (●).

F - ODMONTOVANIE ALEBO VÝMENA PLYNOJEMU

- Skontrolovať, či sú kohútik plynojemu alebo páka redukčného ventilu zatvorené.
- Nastavte kolieska do polohy (●) ich otočením v smere hodinových ručičiek.
- Odpojiť redukčný ventil plynojemu.
- Uložiť na miesto nový plynojem.
- Zapojiť redukčný ventil plynojemu (pred zapojením redukčného ventilu na plynojem skontrolovať jeho tesnenie).

G - SKLADOVANIE - ÚDRŽBA

a) Prístroj
Pravidelne robte údržbu na vašom variči; budete s ním spokojný mnoho rokov.
- Nečistiť varič, ak je zapnutý. Počkať kým vychladne, aby ste predišli popáleniam vzhľadom na horúce časti (nosiče hrncov, horáky, ochranné sklo).
- Vodou a mydlom alebo nezrnitým čistiacim prostriedkom očistiť mastné časti.
- Zariadenie skladovať na suchom a vetranom mieste (Nepoužívajte vratné vložky ani brúsne materiály).
- Pre jednoduchšie čistenie môžete umyť držiaky na hrnce v automatickej umývačke.
- Ak prístroj nebol používaný dlhšie ako 30 dní, kontrola pavučiny nemajú zalepiť diery do rúrky horáku, čo môže viesť k zníženiu účinnosti zariadenia, alebo škodlivých plynov z zapaľovanie horáka.

b)Ohybná hadica medzi redukčným ventilom a prístrojom
- Pravidelne kontrolujte stav potrubia a vymeňte ho, ak obsahuje známky starnutia alebo praskliny alebo kjeď si to vyžadujú miestne nariadenia.
- Vo Francúzsku platí, že ak sa dosiahne doba vyznačená na pružnom potrubí, pružné potrubie s príchytkami sa musí vymeniť za novú sústavu potrubia v súlade s normou XP D 36-110.
- Dodržujte montážne pokyny dodávané spolu s týmito novými potrubiami, ktorých dĺžka musí byť maximálne 1,50 m a montážne postupy popísané v odseku B).
- Ak plánujete prístroj dlhšiu dobu nepoužívať, odpojte plynovú nádrž.

H - MOŽNÉ PROBLÉMY/NÁPRAVA

V prípade spätného horenia (zapálenia pod krytom horáka) produkt vypnite, nechajte ho vychladnúť (približne päť minút) a potom spotrebič znova zapáľte. Ak problém so spätným horením pretrváva, obráťte sa na miestneho zástupcu pre produkty Campingaz®. SK

Horák sa nezapaľuje
- Zlý prívod plynu (vzduch v rozvodnom systéme)
- Redukčný ventil nefunguje
- Hadica, kohútik, Venturiho trubica alebo otvory horákov sú zanesené.

Horák vynecháva alebo zhasína
- Skontrolovať, či je plyn
- Skontrolovať zapojenie hadice
- Pozri popredajný servis.

Plamene sú nestabilné
- V novej fľaši môže byť vzduch. Nechajte prístroj zapnutý a chyba sa odstráni.
- Pozri popredajný servis.

Veľký plameň na povrchu horáku
- Venturiho trubica je zanesená (napr.: pavučina). Vyčistite venturiho trubicu.
- Pozri popredajný servis.

Plameň na napájači
- Fľaša je takmer prázdna
- Vymeniť fľašu a chyba sa odstráni
- Pozri popredajný servis.

Plameň v okolí prípojky
- Okamžite zatvoriť prívod plynu
- Nepriepustný prípoj: znova pritiahnuť maticami alebo vymeniť hadicu.
- Pozri popredajný servis.

Nedostačujúce teplo
- Napájač alebo Venturiho trubica sú zanesené
- Pozri popredajný servis.

Plamene za regulačným ovládačom
- Poškodený kohútik
- Vypnúť prístroj
- Obrátiť sa na popredajný servis.